

Quoi de neuf dans nos écoles et maisons relais ?

Was gibt es Neues in unseren Schulen und Maisons Relais?



N°11
10 | 2025

Chers enfants, parents et tuteur-rices,

Nous espérons que vous avez passé de bonnes vacances et que vous avez bien commencé la nouvelle année scolaire. Nous vous souhaitons, chers enfants, une année scolaire couronnée de succès.

Dans notre nouvelle newsletter, nous vous avons préparé de nombreux sujets passionnants. À partir de cette année scolaire, les enfants de l'école Baltzing suivront les cours dans les constructions modulaires installées au Brill. Une nouvelle école et une maison Relais seront construites à Baltzing dans les années à venir. Parmi les autres thèmes abordés : le nouveau conseil communal des enfants, l'équipe S de l'école Boudersberg et l'action WibS – « Wibbelen & intelligent beweegen an der Schoul » (comment se bouger intelligemment à l'école) à l'école Strutzberg.

Nous vous souhaitons une bonne lecture !

Dan Biancalana, bourgmestre

Josiane Di Bartolomeo-Ries, échevine à la Jeunesse et à l'Éducation

Liebe Kinder, Eltern und Erziehungsberechtigte,

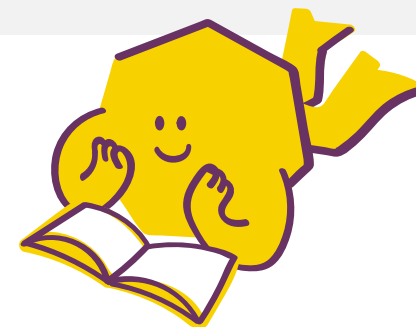
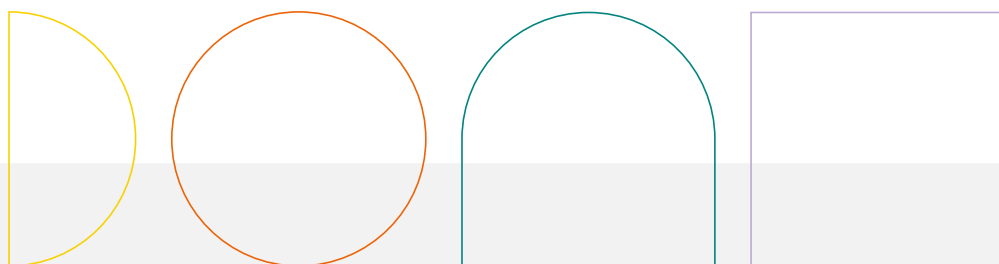
Wir hoffen, Sie hatten erholsame Ferien und sind gut ins neue Schuljahr gestartet. Wir wünschen euch, liebe Kinder, ein erfolgreiches Schuljahr.

In unserem neuen Newsletter haben wir wieder viele spannende Themen für euch vorbereitet. Die Kinder der Schule Baltzingen werden ab diesem Schuljahr in einem Modulbau im Brill unterrichtet. In den kommenden Jahren werden in Baltzingen eine neue Schule und Maisons Relais gebaut. Weitere Themen sind: der neue Kindergemeinderat, das S-Team der Schule Boudersberg und die Aktion WibS – „Wibbelen & intelligent beweegen an der Schoul“ in der Schule Strutzbiereg.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen!

Dan Biancalana, Bürgermeister

Josiane Di Bartolomeo-Ries, Schöffin für Jugend und Bildung



Projet S-Team : « Implique-toi ! » Projekt S-Team: „Setz dich an!“



FR Qu'est-ce que le projet S-Team ? Ce projet vise à prévenir la violence dans les écoles primaires et les crèches. Pour ce faire, les enfants sont encouragés à mettre en place leurs propres mesures et activités de prévention afin de sensibiliser leurs camarades. Le projet est mis en œuvre à la Maison Relais Boudersberg depuis 2024. Cette année, la S-Team est allée plus loin encore ! En collaboration avec la photographe Jessica Theis, la S-Team et ses missions ont été représentées visuellement. Les enfants ont aussi beaucoup appris sur les différentes facettes de la photographie. Le projet s'est déroulé dans le cadre de la plateforme numérique [Kulturama.lu](https://kulturama.lu). L'objectif est de renforcer les domaines de l'éducation à la culture et de la médiation culturelle dans le milieu scolaire.

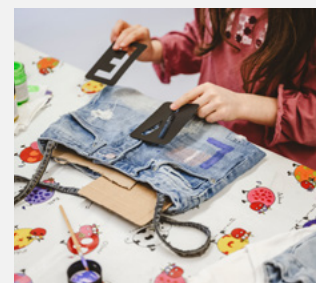
Les enfants de la Maison Relais Boudersberg ont rédigé, en collaboration avec la S-Team et la photographe, des questions sur le thème du harcèlement. Ils se sont ensuite photographiés et filmés les uns les autres. Qu'est-ce qui a particulièrement plu aux enfants ? *« C'était très amusant et nous avons beaucoup appris, notamment que chacun d'entre nous est différent. Nous avons également appris à créer une vidéo et à assembler les différentes scènes. »*

DE Was ist das Projekt S-Team? Mit diesem Projekt soll Gewalt an Grundschulen und in Kindertagesstätten vorgebeugt werden. Dazu werden Kinder angeregt, eigene Präventionsmaßnahmen und -aktivitäten durchzuführen, um ihre Mitschüler*innen zu sensibilisieren. In der Maison Relais Boudersberg wird das Projekt seit 2024 umgesetzt. In diesem Jahr ist das S-Team noch einen Schritt weiter gegangen! In Zusammenarbeit mit der Fotokünstlerin Jessica Theis wurden das S-Team und seine Missionen visuell dargestellt. Dabei lernten die Kinder auch viel über die verschiedenen Facetten der Fotografie. Das Projekt fand im Rahmen der digitalen Plattform [Kulturama.lu](https://kulturama.lu) statt. Ziel ist es, die Bereiche Kulturbildung und Kulturvermittlung im schulischen Umfeld zu stärken.

Die Kinder aus der Maison Relais Boudersberg haben gemeinsam mit dem S-Team und der Fotokünstlerin, Fragen zum Thema Mobbing aufgeschrieben. Anschließend haben sie sich gegenseitig fotografiert und gefilmt. Was hat den Kindern besonders gut gefallen? *„Es hat viel Spaß gemacht und wir haben dabei viel gelernt, unter anderem, dass jeder von uns anders ist. Außerdem haben wir gelernt, wie man ein Video erstellt und die einzelnen Szenen zusammensetzt.“*



Du vieux au neuf ! Aus Alt wird Neu!



FR Les enfants de la Maison Relais Boudersberg ont imaginé un formidable projet durable pour les semaines nationales dédiées à l'enfance de cette année.

La « Semaine de l'enfance » avait pour thème « Moins d'écrans, plus d'activité physique, de découvertes et d'expériences ». À Boudersberg, le mot d'ordre était donc « À vos machines à coudre ! ». À partir du mois de février, les enfants ont cousu de nouveaux vêtements à partir de vieux vêtements.

Le 21 mai, un défilé de mode a été organisé, au cours duquel les enfants ont fièrement présenté leurs créations aux invités-es.

DE Die Kinder aus der Maison Relais Boudersberg hatten sich für die diesjährigen nationalen Kinderwochen ein tolles Nachhaltigkeitsprojekt ausgedacht.

Die „Semaine de l'enfance“ stand unter dem Motto „Weniger Bildschirme, mehr Bewegung, Entdeckungen und Erfahrungen“. In Boudersberg hieß es deshalb: „Ran an die Nähmaschine“. Ab Februar nähten die Kinder aus alten Kleidern neue.

Am 21. Mai fand eine Modenschau statt, bei der die Kinder ihre Kreationen den Gästen stolz vorführten.

Baltzeng goes Brill

Baltzeng goes Brill



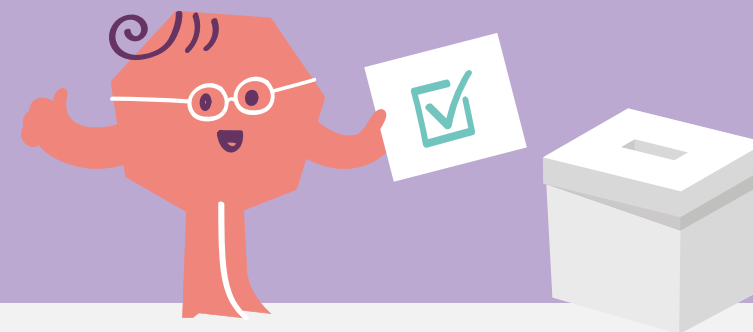
FR Les modules construits dans la cour de l'école Brill, rue Norbert Metz, accueillent depuis peu de nouveaux occupant-es ! L'école et la Maison Relais Baltzing ont en effet emménagé ici pendant l'été. Une toute nouvelle école avec Maison Relais verra le jour à Baltzing au cours des prochaines années. La Maison Relais occupe les agréables espaces du rez-de-chaussée, et les salles de classes l'étage au-dessus. Quatre salles fonctionnelles permettent aux enfants des activités libres, d'acquérir de nouvelles expériences et de vivre de bons moments avec leurs ami-es. Le large choix en matériel pédagogique, les couleurs douces ainsi que les coins de détente incitent les enfants à découvrir leur environnement de manière ludique, mais surtout à se sentir à l'aise et en sécurité.



LU De Modulbau am Haff vun der Schoul Brill an der Rue Norbert Metz huet säit Kuerzem nei Locataire! D'Schoul an d'Maison Relais Baltzeng hunn nämlech iwwert de Summer hier Plënnkerkëschen ausgepak. Zu Baltzeng entsteet iwwert déi nächst Joren eng ganz nei Schoul mat Maison Relais. D'Maison Relais befënnt sech an de flotte Raimlechkeeten um Rez-de-chaussée an d'Klassesäll direkt uewendriwwer. A véier verschidde Funktiounsräim kënnen d'Kanner sech fräi entfalten, nei Erfarunge sammelen an zesumme mat hire Frënd*inne schéi Momenter erliewen. Déi grouss Auswiel u pädagogeschem Material, déi angeneem douce Faarwen sou wéi déi gemitterlech Sëtzecke sollen d'Kanner dozou verleeden hiert Ëmfeld spilleresch ze entdecken mä virun allem och sech gebueren an a Sécherheet ze fillen.

Le nouveau conseil communal des enfants

Der neue Kindergemeinderat



FR Cette année, 54 élèves de Dudelange se sont porté-es candidat-es au conseil communal des enfants. Un nombre jamais atteint auparavant ! Les élections ont eu lieu le 20 juin. Le conseil 2025/2026 compte 14 conseiller-ères municipaux-ales âgé-es de 8 à 12 ans. Deux enfants ont été élus directement dans chaque école de Dudelange. À cela s'ajoutent 14 suppléant-es.

Le conseil communal des enfants de Dudelange existe depuis 2008 et, tout comme le conseil communal des adultes, il est l'organe officiel représentant tous les enfants de notre commune. Les éducatrices Barbara,

Laura et Perle accompagnent les enfants dans la mise en œuvre de leurs projets. Depuis juin, les enfants font part de leurs suggestions et de leurs préoccupations. Le thème de l'activité physique au quotidien tient particulièrement à cœur aux membres du conseil communal des enfants de Dudelange. Des actions sont prévues prochainement dans les écoles et les Maisons Relais afin d'inciter les enfants à faire davantage d'exercice physique. Un autre projet concerne les décorations de Noël. Cette année, les enfants souhaitent réaliser des décorations plus durables, par exemple à partir de matériaux recyclés.

DE 54 Düdeler Schulkinder hatten dieses Jahr für den Kindergemeinderat kandidiert. So viele wie noch nie zuvor! Am 20. Juni fand die Wahl statt. Im KGR 2025/2026 sind 14 Kindergemeinderätinnen und Kindergemeinderäte im Alter von 8 bis 12 Jahren vertreten. Aus jeder Schule in Düdelingen wurden zwei Kinder direkt gewählt. Hinzu kommen 14 Stellvertreter*innen.

Der Düdeler Kindergemeinderat besteht seit 2008 und ist wie der Erwachsenengemeinderat das offizielle Vertretungsgremium aller Kinder in unserer Gemeinde.

Bei der Umsetzung ihrer Projekte werden die Kinder von den Erzieherinnen Barbara, Laura und Perle begleitet. Seit Juni bringen die Kinder Vorschläge und Anliegen ein. Vor allem das Thema Bewegung im Alltag liegt den Düdeler Kindergemeinderätinnen und -räten am Herzen. In den Schulen und Maisons Relais sind demnächst Aktionen geplant, um die Kinder zu mehr Bewegung zu motivieren. Ein weiteres Projekt betrifft die Weihnachtsdekoration. Dieses Jahr möchten die Kinder nachhaltiger dekorieren, zum Beispiel mit recycelten Materialien.



WibS – Comment se bouger intelligemment à l'école

WibS – Wibbelen & intelligent bewegen an der Schoul



FR L'activité physique est non seulement bonne pour la santé, mais elle favorise également la concentration, la coopération et le bien-être. Une école active est une école vivante, et donc une école performante. Cependant, de plus en plus d'enfants et d'adolescent-es passent beaucoup de temps devant les écrans. Pour changer cela, les élèves devront à l'avenir faire davantage d'exercice physique, pas seulement pendant les cours d'éducation physique, mais aussi pendant les autres cours.

Le ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse a lancé une nouvelle initiative dans les écoles primaires avec le WibS. En juin, les élèves et les enseignant-es de l'école Strutzberg ont fait connaissance avec ce nouveau concept pendant deux jours. 15 classes ont participé. Le 19 juin, le ministre de l'Éducation Claude Meisch est venu rendre visite à l'école et a pu constater à quel point les enfants étaient actifs et motivés.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur :

www.beweeegung.lu





DE Bewegung fördert nicht nur unsere Gesundheit, sondern auch unsere Konzentration, die Zusammenarbeit sowie unser Wohlbefinden. Eine aktive Schule ist eine lebendige Schule – und damit auch eine erfolgreiche Schule. Doch immer mehr Kinder und Jugendliche verbringen viel Zeit vor dem Bildschirm. Damit sich das ändert, sollen sich die Schulkinder künftig nicht nur während des Sports, sondern auch im Unterricht mehr bewegen.

Das Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend hat mit dem *WibS* eine neue Initiative an Grundschulen gestartet. Im Juni haben die Schulkinder und Lehrkräfte der Schule Strutzberg das neue Konzept an zwei Tagen kennengelernt. 15 Schulklassen haben mitgemacht. Am 19. Juni war Bildungsminister Claude Meisch zu Besuch und hat sich angesehen, wie aktiv und motiviert die Kinder sind.

Weitere Infos finden Sie unter:

www.bewegung.lu

École Lenkeschléi – L'art pour une bonne cause Schoul Lenkeschléi – Konscht fir de gudden Zweck



FR Les élèves de l'école maternelle Lenkeschléi avait l'année passée réalisé des dessins pour la bonne cause. Pendant plusieurs mois, ils ont durement travaillé à leurs œuvres d'art avant de les exposer et de les mettre aux enchères le 3 avril dernier.

Le 19 mai, en compagnie de leurs enseignantes Patricia Marin et Françoise Reuter, les enfants ont pu remettre un chèque de 400 € à l'association Diddeleng Hëllef.

LU D'Spillschoulskanner aus der Schoul Lenkeschléi hatten d'lescht Schouljoer fir de gudden Zweck gemoolt. Während e puer Méint hatten si fläisseg un hire Konschtwierker geschafft, déi si den 3. Abrëll ausgestellt a versteet hatten.

Den 19. Mee hunn déi jonk Kënschtler*innen, zesumme mat hiren zwou Léierinnen, dem Patricia Marin an dem Françoise Reuter, ee Scheck an Héicht vu 400 € un d'Associatioun Diddeleng Hëllef iwwerreicht.

DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



BP 73 L-3401 Dudelange
Tél. : 51 61 21-1
ville@dudelage.lu
www.dudelage.lu
blog: www.ondraitlesud.lu



SERVICE ENSEIGNEMENT
Hôtel de Ville, rdc, bureau 2
Tél. : 51 61 21 – 536 / 537 / 539
enseignement@dudelage.lu
www.ecoles-dudelage.lu



SERVICE ÉDUCATION ET ACCUEIL
Hôtel de Ville, rdc, bureau 7
Tél. : 51 61 21 – 5678
maison.relais@dudelage.lu
www.sea-dudelage.lu